

J. A. Madill, in his quality as Attorney in Canada for The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England

Appellant;

and

Kuo Chu Respondent.

1976: March 25; 1976: November 16.

Present: Laskin C.J. and Martland, Judson, Ritchie, Spence, Pigeon, Dickson, Beetz and de Grandpré JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR ONTARIO

Insurance — Motor vehicle insurance — Accident — Disability benefit — Exclusionary clause — Construction — Inapplicability of contra proferentem rule — Exclusion of a person "entitled to receive benefits under workmen's compensation rule" — Whether applicable to plan insured who has not claimed workmen's compensation.

Respondent was insured under a motor vehicle policy whereby the insurer agreed to pay a weekly disability benefit to any occupant of the insured vehicle who as a result of an accident was disabled and prevented from performing his normal occupation or employment. The policy however contained an exclusion in respect of a person "who is entitled to receive the benefits of any workmen's compensation law or plan".

Respondent was injured while driving the vehicle in the course of his employment as a taxi driver but made no claim under *The Workmen's Compensation Act*, R.S.O. 1970, c. 505. The trial judge was of opinion that the exclusionary clause did not bar recovery by the plaintiff and this view was accepted by the Court of Appeal.

Held (Laskin C.J. and Spence and Dickson JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per curiam: As the words in the insurance policy are the exact words which appear in *The Insurance Act*, R.S.O. 1970, c. 224, and the Act directs their inclusion in the standard automobile policy the principle of *contra proferentem* does not apply to their interpretation.

Linsley v. Co-operators Insurance Association of Guelph, [1975] I.L.R. 1206 referred to.

J. A. Madill, en qualité de procureur au Canada de The Non-Marine Underwriters, Membres de Lloyd's, Londres, Angleterre

Appelant;

et

Kuo Chu Intimé.

1976: le 25 mars; 1976: le 16 novembre.

Présents: Le juge en chef Laskin et les juges Martland, Judson, Ritchie, Spence, Pigeon, Dickson, Beetz et de Grandpré.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE L'ONTARIO

Assurance — Assurance automobile — Accident — Prestations d'invalidité — Clause restrictive — Interprétation — Règle contra proferentem inapplicable — Exclusion d'une personne «en droit de recevoir des prestations en vertu de la législation sur les accidents de travail» — Est-elle applicable à un assuré qui n'a pas réclamé de prestations au titre d'un accident du travail?

L'intimé était couvert par une police d'assurance automobile aux termes de laquelle l'assureur s'engageait à verser une indemnité hebdomadaire à tout occupant de l'automobile assurée qui, à la suite d'un accident, subissait des blessures et était dans l'impossibilité d'exercer normalement son métier ou son emploi. Toutefois, la police excluait toute personne «en droit de recevoir des prestations au titre d'un régime d'indemnisation ou d'une législation en matière d'accidents du travail».

L'intimé a été blessé alors qu'il conduisait l'automobile assurée dans l'exercice de son emploi de chauffeur de taxi, mais il n'a déposé aucune réclamation en vertu de la *Workmen's Compensation Act*, R.S.O. 1970, c. 505. Le juge de première instance était d'avis que la clause restrictive n'empêchait pas le demandeur de recouvrer une indemnité et la Cour d'appel a fait sienne cette opinion.

Arrêt (le juge en chef Laskin et les juges Spence et Dickson étant dissidents): L'appel doit être accueilli.

La Cour: Vu que les termes employés dans la police d'assurance sont tirés intégralement de l'*Insurance Act*, R.S.O. 1970, c. 224, et que la Loi prescrit leur insertion dans une police d'assurance automobile type, la règle *contra proferentem* ne s'applique pas à leur interprétation.

Arrêt mentionné: *Linsley v. Co-operators Insurance Association of Guelph*, [1975] I.L.R. 1206.

Per Martland, Judson, Ritchie, Pigeon, Beetz and de Grandpré JJ.: To construe the exclusionary clause as being ineffective because an award has not been claimed and allowed against the Board would involve an assumption that notwithstanding express agreement as to the existence of all the facts requisite to entitlement, the Board might refuse to make an award. In the absence of any evidence, such an assumption cannot be entertained as a factor in determining the language of the policy and of *The Insurance Act*.

A workman's entitlement to receive payments is not dependent upon a formal application having been made and approved. To construe otherwise would mean that the insurer's liability could be varied adversely by the independent act of the insured, *i.e.* whether or not the insured neglected to make a claim against the Board. Such a situation would run contrary to the law normally applicable in interpreting such an agreement.

Per Laskin C.J. and Spence and Dickson JJ. *dissenting*: Notwithstanding that the *contra proferentem* principle does not apply it is sound construction to construe the provisions of a contract broadly and the exclusions narrowly. "Benefits" is a broad term and embraces more than the word "compensation". A person should not be regarded as entitled to receive the benefits of workmen's compensation unless he has applied for compensation and obtained an award.

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for Ontario¹ dismissing an appeal from a judgment of Cavers Co. Ct. J. at trial. Appeal allowed, Laskin C.J. and Spence and Dickson JJ. dissenting.

R. F. Wilson, Q.C., and A. M. Rock, for the appellant.

Harvey Spiegel, for the respondent.

The judgment of Laskin C.J. and Spence and Dickson JJ. was delivered by

SPENCE J. (*dissenting*)—This is an appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario pronounced on October 28, 1974, granted by leave of this Court pronounced on January 29, 1975. By its judgment, the Court of Appeal for Ontario had dismissed an appeal from the judgment at trial

¹ (1974), 5 O.R. (2d) 729.

Les juges Martland, Judson, Ritchie, Pigeon, Beetz et de Grandpré: Si l'on interprète la clause restrictive comme étant sans effet parce qu'aucune indemnité n'a été réclamée auprès de la Commission ni approuvée par elle, cela présuppose que la Commission pourrait refuser de verser une indemnité en dépit de la reconnaissance expresse de l'existence de tous les faits y donnant droit. En l'absence de preuve étayant cette hypothèse, elle ne peut être considérée comme un facteur permettant de déterminer le sens véritable des termes employés dans la police d'assurance et dans l'*Insurance Act*.

Le droit de l'ouvrier «de recevoir» des prestations n'est pas subordonné au dépôt d'une demande en bonne et due forme et à l'approbation de celle-ci. Une interprétation différente signifierait que la responsabilité de l'assureur pourrait être modifiée à son désavantage par un acte indépendant de l'assuré, *c.-à-d.* qu'elle dépendrait du dépôt par l'assuré d'une demande d'indemnisation auprès de la Commission. Une pareille situation va à l'encontre des règles d'interprétation ordinairement applicables à un contrat de ce genre.

Le juge en chef Laskin et les juges Spence et Dickson, *dissentents*: Nonobstant le fait que la règle *contra proferentem* ne s'applique pas, il convient d'interpréter largement les stipulations d'un contrat et d'interpréter étroitement ses clauses restrictives. Le terme «prestations» a une signification plus large et une portée plus générale que le terme «indemnité». Le droit de recevoir des prestations au titre d'un accident du travail n'existe que si l'ouvrier a demandé et obtenu une indemnité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario¹ rejetant un appel d'un jugement du juge Cavers, de cour de comté. Pourvoi accueilli, le juge en chef Laskin et les juges Spence et Dickson étant dissidents.

R. F. Wilson, c.r., et A. M. Rock, pour l'appellant.

Harvey Spiegel, pour l'intimé.

Le jugement du juge en chef Laskin et des juges Spence et Dickson a été prononcé par

LE JUGE SPENCE (*dissentant*)—Le présent pourvoi, interjeté sur autorisation donnée le 29 janvier 1975, attaque un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario rendu le 28 octobre 1974. Dans cet arrêt, la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel d'un jugement rendu le 28 janvier 1974 par le juge

¹ (1974), 5 O.R. (2d) 729.

pronounced on January 28, 1974, by His Honour Judge Cavers. By that judgment, His Honour Judge Cavers had awarded the plaintiff the sum of \$1,960.

The trial came before His Honour Judge Cavers upon an agreed statement of facts. That statement sets out the whole of the facts which are relevant here and that statement reads as follows:

The stated case is as follows:—

1. The Plaintiff is a taxi driver and resides in the City of Toronto, in the Municipality of Metropolitan Toronto.
2. On or about the 1st day of February, 1973, the Plaintiff while in the course of his employment as a taxi driver was operating an automobile owned by one, Murray Goodman when he sustained bodily injuries as a result of a collision with another motor vehicle owned and operated by David J. Dadd.
3. At the time of the said collision, the motor vehicle which was being driven by the Plaintiff was insured by a standard automobile policy issued by the Defendant insurer as number 173497TD.
4. By the terms of the said policy, the Defendant agreed to pay to any person while an occupant of the insured motor vehicle who sustained bodily injury by an accident arising out of the use or operation of the said automobile, a weekly benefit for the period during which the injury shall wholly or continuously disable such person and prevent him from performing in [sic] any or every duty pertaining to his occupation or employment, said weekly benefit to be at the rate of 80% of the gross weekly earnings of the person injured subject to a maximum of \$70.00 per week.
5. As a result of the injuries sustained by him in the accident aforesaid, the Plaintiff was wholly and continuously disabled and prevented from performing any or every duty pertaining to his occupation for [sic—"or"] employment for a period of 28 weeks.
6. At the date of the accident aforesaid, the Plaintiff was gainfully employed as a taxi driver and had gross weekly earnings in excess of \$100.00 per week.
7. The Plaintiff has caused Notice of the Claim to be given to the Defendant and has furnished the Defendant with a Proof of Claim as provided by the said Policy. The Defendant has refused to pay the benefit provided for in the said Policy upon the grounds that the Policy contains an exclusionary clause which clause reads as follows:

Cavers qui avait accordé au demandeur la somme de \$1,960.

L'affaire a été soumise au juge Cavers par voie d'exposé conjoint des faits. Cet exposé relate tous les faits pertinents au litige. En voici le texte:

[TRADUCTION] L'exposé de cause se lit comme suit:

1. Le demandeur est chauffeur de taxi et réside dans la ville de Toronto, dans la municipalité urbaine de Toronto.
2. Le 1^{er} février 1973 ou vers cette date, le demandeur, dans le cadre de son emploi de chauffeur de taxi, conduisait une automobile appartenant à Murray Goodman, lorsqu'il a été blessé dans une collision avec une automobile conduite par David J. Dadd et appartenant à ce dernier.
3. Au moment de cette collision, l'automobile conduite par le demandeur était assurée par une police d'assurance automobile type émise par l'assureur défendeur sous le numéro 173497TD.
4. Aux termes de la police susmentionnée, le défendeur devait verser à toute personne qui, alors qu'elle était un occupant de l'automobile assurée, subissait des blessures dans un accident résultant de l'utilisation ou du fonctionnement de ladite automobile, une indemnité hebdomadaire pour la période au cours de laquelle la personne blessée ne pourrait, en raison de l'invalidité résultant de ses blessures, exécuter toutes les tâches relatives à son travail ou emploi; l'indemnité hebdomadaire en question se chiffrera à 80% du salaire hebdomadaire brut de la personne blessée, jusqu'à un maximum de \$70 par semaine.
5. A cause de l'invalidité totale et continue résultant des blessures subies dans l'accident susmentionné, le demandeur n'a pu exécuter toutes les tâches relatives à son travail ou emploi pendant une période de 28 semaines.
6. A la date de l'accident susmentionné, le demandeur occupait un emploi rémunéré de chauffeur de taxi et son salaire hebdomadaire brut se chiffrait à plus de \$100.
7. Le demandeur a fait signifier au défendeur un avis de sinistre et lui a remis un formulaire de preuve de sinistre dûment rempli, comme l'exige la police d'assurance en question. Le défendeur a refusé de verser l'indemnité prévue dans ladite police au motif que celle-ci contenait la clause restrictive suivante:

(2) EXCLUSIONS

a) The insurer shall not be liable under this section for bodily injury to or death of any person, . . .

ii) who is entitled to receive the benefits of any workmen's compensation law or plan; . . .

8. The Plaintiff has made no claim under *The Workmen's Compensation Act*, R.S.O. 1970 Chapter 505.

9. The Plaintiff has commenced an action against the owner and operator of the other motor vehicle involved in the collision but such action has not yet come to trial.

10. In the event that this Court determines that the Plaintiff is entitled to the benefits provided for in the said Policy, the Plaintiff is entitled to recover from the Defendant the sum of \$1,960.00.

As Arnup J.A., in giving reasons for the Court of Appeal for Ontario, pointed out, the whole issue in the appeal is the applicability of the exclusion clause in the standard automobile policy issued by Lloyd's of London. That exclusion clause appears in para. 7 of the agreed statement of facts above.

Cavers, Co. Ct. J., was of the opinion that the said exclusionary clause, under the circumstances outlined in the statement of facts, did not bar the recovery by the plaintiff. Arnup J.A., in the Court of Appeal, accepted this view and, with respect, I am of the opinion that the courts below have come to the proper conclusion.

As will be seen, the problem is whether the words in Exclusion (2)(a)(ii) apply to bar the claim. In that exclusion, the all-important words are "entitled to receive the benefits of any workmen's compensation law or plan". It is true that those words appear in the standard automobile policy but they do so because s. 232 of *The Insurance Act* in subs. (1) provides:

232. (1) Every contract evidenced by a motor vehicle liability policy shall provide the death and total disability benefits set forth in subsection 2 of Schedule E in the terms, conditions, provisions and exclusions and subject to the limits as set forth in Schedule E.

(2) RÉSERVES

a) Aux termes du présent article, l'assureur ne peut être tenu de verser une indemnité à l'égard de blessures ou de la mort subies par une personne ou des blessures causées à une personne, . . .

ii) qui est en droit de recevoir des prestations au titre d'un régime d'indemnisation ou d'une législation en matière d'accidents du travail; . . .

8. Le demandeur n'a présenté aucune demande d'indemnisation en vertu de la *Workmen's Compensation Act*, R.S.O. 1970, chap. 505.

9. Le demandeur a intenté une action contre le propriétaire et le conducteur de l'autre automobile impliquée dans la collision, mais cette action n'a pas encore été entendue.

10. Si cette Cour décide que le demandeur a droit à l'indemnité prévue dans ladite police d'assurance, le demandeur aura droit de recouvrer du défendeur la somme de \$1,960.

Comme l'a souligné le juge Arnup, alors qu'il parlait au nom de la Cour d'appel de l'Ontario, tout le présent litige repose sur la question de l'applicabilité de la clause restrictive de la police d'assurance automobile type émise par Lloyd's de Londres. Cette clause est reproduite au par. 7 de l'exposé conjoint des faits que je viens de citer.

Selon le juge Cavers, de cour de comté, ladite clause restrictive n'empêche pas le demandeur, dans les circonstances relatées dans l'exposé des faits, de recouvrer une indemnité. En Cour d'appel, le juge Arnup a fait sienne cette opinion et, avec égards, je conclus au bien-fondé des décisions des tribunaux d'instance inférieure.

La question est donc de savoir si les termes de la réserve (2)a)(ii) s'appliquent de façon à faire obstacle au dépôt d'une demande d'indemnisation. Dans cette réserve, l'expression clé est: [TRADUCTION] «en droit de recevoir des prestations au titre d'un régime d'indemnisation ou d'une législation en matière d'accidents du travail». Il est vrai que l'on retrouve ces mots dans la police d'assurance automobile type, mais c'est parce que le par. (1) de l'art. 232 de l'*Insurance Act* prévoit:

[TRADUCTION] **232.** (1) Tout contrat constaté par une police d'assurance-responsabilité automobile doit prévoir le paiement des prestations de décès et d'invalidité totale établies au paragraphe 2 de l'Annexe E et ce, selon les termes, conditions, stipulations, réserves et limites établis à l'Annexe E.

The exclusion in Sch. E appears in the exact words which also appear in the standard automobile policy. No enlightenment of the meaning of the words "entitled to receive the benefits" appears in *The Insurance Act* and Arnup J.A. turned to the provisions of *The Workmen's Compensation Act* to determine the meaning of the words as they appear in the latter statute. Arnup J.A. made a careful review of the use of the words "benefits", "entitled to receive" and "entitled to payment" as they appeared in the various sections of *The Workmen's Compensation Act*. He expressed the view with which, with respect, I agree, that "benefits" is the broader term and embraces more than is embraced by the word "compensation". A workman may be entitled to benefits which do not result in any monetary compensation; for instance, he may be entitled to the very extensive rehabilitation provided for under the statute.

There is no need to repeat Arnup J.A.'s review but he expressed his conclusion in the words:

In my view, the words "entitled to receive" [benefits or compensation] when used in the Act refer to cases where a workman has elected to claim compensation, the Board has found the claim well founded, and has made an award of compensation.

There would seem to be no sound reason why the words should not have the same meaning in the insurance policy. This would seem particularly true in view of s. 8 of *The Workmen's Compensation Act* which provides:

8. (1) Where an accident arising out of and in the course of his employment happens to a workman under such circumstances as entitle him or his dependants to an action against some person other than his employer, the workman or his dependants, if entitled to benefits under this Part, may claim such benefits or may bring such action.

(2) If less is recovered and collected by a judgment in the action or by settlement than the amount of benefits to which the workman or his dependants are entitled under this Part, the difference between the amount recovered and collected and the amount of such benefits is payable to the workman or his dependants.

La réserve prévue à l'Annexe E est reproduite intégralement dans la police d'assurance automobile type. L'*Insurance Act* ne jette aucune lumière sur le sens des termes «en droit de recevoir des prestations» et le juge Arnup a eu recours aux dispositions de la *Workmen's Compensation Act* pour déterminer le sens de ces termes dans cette dernière loi. Il a analysé avec soin l'emploi des expressions [TRADUCTION] «prestations», «en droit de recevoir» et «droit au versement» dans les divers articles de la *Workmen's Compensation Act*. Il a exprimé l'avis, auquel avec égards je souscris, que le terme «prestations» a une signification plus large et une portée plus générale que le terme «indemnité». Un ouvrier peut avoir droit à des prestations qui ne se traduisent pas par une indemnité monétaire; par exemple, il peut être admissible au vaste programme de réadaptation prévu par la législation.

Il n'est pas nécessaire de reprendre ici l'analyse du juge Arnup; mais voici sa conclusion:

[TRADUCTION] A mon avis, l'expression «en droit de recevoir» [des prestations ou une indemnité], dans le contexte de la Loi, vise les cas où un ouvrier a choisi de réclamer une indemnité que la Commission a jugée bien fondée et a accordée.

Il semble n'y avoir aucune raison valable pour ne pas conférer à ces termes la même signification dans la police d'assurance. Cela me paraît particulièrement juste à la lumière des dispositions de l'art. 8 de la *Workmen's Compensation Act*, que voici:

[TRADUCTION] 8. (1) Lorsqu'un ouvrier est victime d'un accident du fait et au cours de son emploi dans des circonstances qui donnent droit à cet ouvrier ou aux personnes à sa charge de poursuivre une personne autre que son employeur, l'ouvrier ou les personnes à sa charge, s'ils ont droit à des prestations aux termes de cette Partie, peuvent réclamer ces prestations ou tenter les poursuites.

(2) Si l'indemnité touchée à la suite d'une action en justice ou d'un règlement est moindre que l'ensemble des prestations auxquelles l'ouvrier ou les personnes à sa charge ont droit en vertu de cette Partie, la différence entre le montant touché et le montant de ces prestations doit être versée à l'ouvrier ou aux personnes à sa charge.

Under subs. (1) of that section, the workman could elect whether to claim benefits under the Act or take an action "against some person other than his employer". The latter words would, of course, include an action against an insurance company. Section 72 of *The Workmen's Compensation Act* which gives to the Board exclusive jurisdiction to determine all matters and questions arising under this Part, and s. 8 is in that Part, and s. 3(b) which indicates that a workman may not succeed in a claim if the accident is attributable to the serious and wilful misconduct of the workman both support my interpretation of the meaning of the section.

It is true that s. 8 subs. (2) makes provision that if the amount collected by the workman who has elected to sue rather than claim compensation is less "than the amount of benefits to which the workman or his dependants are entitled under this Part" and perhaps might indicate that entitlement was not a matter of having made a claim under the Act and having that claim allowed but, in my view, this is not sufficient to alter my conclusion and I prefer to take the view that the words are simply loosely used and should have read "to which the workman or his dependants would have been entitled under this Part".

Arnup J.A. accepted as an alternative argument in favour of the contention of the plaintiff, the respondent in the Court of Appeal and in this Court, the application of the well known *contra proferentem* rule. However, as I have pointed out, the words in the insurance policy are the exact words which appear in *The Insurance Act* and their inclusion in the standard automobile policy is directed by the provision of the statute I have quoted. Under those circumstances, I agree with the view expressed by Henry J. in *Linsley v. Co-operators Insurance Association of Guelph*², at p. 1210. But, apart altogether from the *contra proferentem* rule, it is sound construction of a contract to construe the provision thereof broadly and the exclusions thereof narrowly.

² [1975] I.L.R. 1206.

Aux termes du par. (1) de cet article, l'ouvrier peut choisir soit de réclamer des prestations en vertu de la Loi soit d'intenter une action «contre une personne autre que son employeur»; il pourrait bien sûr s'agir d'une compagnie d'assurance. Mon interprétation du sens de cet article est étayée à la fois par l'art. 72 de la *Workmen's Compensation Act* qui donne à la Commission compétence exclusive pour trancher toutes les questions relevant de cette Partie (l'art. 8 s'y trouve), et par l'al. 3 b) qui prévoit que la demande d'indemnisation d'un ouvrier peut ne pas être approuvée si l'accident a été causé par l'inconduite grave ou volontaire de ce dernier.

Il est vrai que l'art. 8, par. (2) prévoit le cas où le montant recouvré par l'ouvrier qui a choisi d'intenter une action plutôt que de réclamer une indemnité est moindre [TRADUCTION] «que l'ensemble des prestations auxquelles l'ouvrier ou les personnes à sa charge ont droit en vertu de cette Partie». Ceci pourrait indiquer que le droit à l'indemnité ne dépend pas du dépôt d'une demande d'indemnisation aux termes de la Loi ni de l'approbation de cette demande, mais cela ne suffit pas à changer ma conclusion et je préfère me rallier à l'opinion selon laquelle les termes manquent de précision et qu'ils signifient «auxquelles l'ouvrier ou les personnes à sa charge auraient eu droit en vertu de cette Partie».

Le juge Arnup a accepté l'application de la célèbre règle *contra proferentem* comme argument subsidiaire à l'appui de la prétention du demandeur, intimé en Cour d'appel et en cette Cour. Toutefois, comme je l'ai souligné, les termes employés dans la police d'assurance sont tirés intégralement de l'*Insurance Act* et leur insertion dans une police d'assurance automobile type est prescrite par la disposition précitée de cette loi. Dans ces circonstances, je partage l'avis exprimé par le juge Henry dans *Linsley v. Co-operators Insurance Association of Guelph*², à la p. 1210. Mais, indépendamment de la règle *contra proferentem*, il convient d'interpréter largement les stipulations d'un contrat et d'interpréter étroitement ses clauses restrictives.

² [1975] I.L.R. 1206.

I would, therefore, dismiss the appeal and in accordance with the order granting leave to appeal direct that the costs of the application for leave and the costs of the appeal be paid to the respondent on a solicitor and client basis.

The judgment of Martland, Judson, Ritchie, Pigeon, Beetz and de Grandpré JJ. was delivered by

RITCHIE J.—I have had the advantage of reading the reasons for judgment of my brother Spence in which he has accurately described the circumstances giving rise to this appeal and has reproduced the statement of facts agreed to by the parties at the trial of this action before His Honour Judge Cavers.

The questions of law upon which leave to appeal to this Court was granted are described in para. 3 of the application for leave to appeal as follows:

(a) That the Court of Appeal for Ontario erred in construing the exclusionary clause in the policy of insurance under consideration in this case so as to conclude that it did not apply unless a formal application for workmen's compensation benefits was made by the Respondent, and such application was approved;

(b) That the Court of Appeal for Ontario erred in applying the principle *contra proferentem* in construing the exclusionary clause contained in the policy of insurance under consideration in this case, since the clause itself was included in the policy by virtue of a statutory enactment, and not at the instance of the Applicant.

These questions arise by reason of the refusal of the appellant insurer to pay the respondent's claim for damage sustained by him by reason of personal injuries and for which indemnity is alleged to be provided in the standard automobile insurance policy issued by the appellant covering the automobile owned by Murray Goodman and operated by the respondent in his capacity as a taxi driver, when the insured vehicle collided with another automobile.

The appellant's refusal to pay the claim which had been duly asserted by the respondent in accordance with the terms of the policy was based upon the ground that the respondent "was entitled

Par conséquent, je rejetterais le pourvoi et conformément au libellé de l'autorisation d'appeler, j'ordonnerais le paiement à l'intimé des dépens de la demande d'autorisation et de ceux du pourvoi sur une base procureur-client.

Le jugement des juges Martland, Judson, Ritchie, Pigeon, Beetz et de Grandpré a été rendu par

LE JUGE RITCHIE—J'ai eu l'avantage de lire les motifs de jugement de mon collègue le juge Spence dans lesquels il relate en détail les circonstances à l'origine du présent pourvoi et cite l'exposé conjoint des faits déposé en première instance devant le juge Cavers.

Voici les questions de droit que cette Cour a accepté de trancher, selon le par. 3 de la demande d'autorisation:

[TRADUCTION] a) la Cour d'appel de l'Ontario a commis une erreur en interprétant la clause restrictive de la police d'assurance en cause, de façon à conclure qu'elle ne s'applique que si l'intimé a dûment présenté une demande de prestations au titre des accidents du travail et qu'on la lui a accordée;

b) la Cour d'appel de l'Ontario a commis une erreur en assujettissant au principe *contra proferentem* son interprétation de la clause restrictive de la police d'assurance en cause, puisque cette clause a été insérée dans la police en vertu d'une disposition législative et non à la demande de l'assuré.

Le litige résulte du refus de l'assureur appelant de verser à l'intimé une indemnité pour des blessures que ce dernier a subies lors de la collision du véhicule assuré avec une autre automobile. Il prétend y avoir droit en vertu de la police d'assurance automobile type émise par l'appelant, qui couvrait l'automobile de Murray Goodman que l'intimé conduisait dans l'exercice de son emploi de chauffeur de taxi au moment de la collision.

L'appelant refuse de verser l'indemnité dûment réclamée par l'intimé en conformité des termes de la police parce qu'il prétend que ce dernier [TRADUCTION] «était en droit de recevoir des presta-

to receive the benefits" of *The Workmen's Compensation Act* of Ontario (R.S.O. 1970, c. 505) and that his claim was therefore within the exclusion contained in the policy for which provision is made in ss. (3)(ii) of Sch. E to *The Insurance Act*, R.S.O. 1970, c. 224 and which provides as follows:

2. EXCLUSIONS

(a) the Insurer shall not be liable under this section for bodily injury to or death of any person . . .

(ii) who is entitled to receive the benefits of any workmen's compensation law or plan; . . .

"Compensation" is provided for in s. 3 of *The Workmen's Compensation Act*, *supra*, in the following circumstances:

3. (1) Where in any employment, to which this Part applies personal injury by accident arising out of and in the course of employment is caused to a workman, his employer is liable to provide or pay compensation in the manner and to the extent hereinafter mentioned except where the injury

(a) does not disable the workman beyond the day of accident from earning full wages at the work at which he was employed, or

(b) is attributable solely to the wilful misconduct of the workman unless the injury results in death or serious disablement.

Section 4 of the same statute provides:

Employers in the industries for the time being included in Schedule 1 are liable to contribute to the accident fund as hereinafter provided but are not liable individually to pay compensation.

"Accident Fund" as used in the statute means the fund provided for the payment of compensation in respect of employment in an industry included in Sch. 1 of the Act and it is the fund administered by the Workmen's Compensation Board. I agree with my brother Spence and with the Court of Appeal that the word "benefits" as employed in the Exclusion is to be read as including "compensation".

The singular feature of the present case is that no evidence was adduced by either party at the

tions» en vertu de la *Workmen's Compensation Act* de l'Ontario (R.S.O. 1970, c. 505), et que, par conséquent, sa réclamation tombait sous le coup de la réserve prévue par la police d'assurance en vertu des dispositions du sous-al. (3)(ii) de l'Annexe E de l'*Insurance Act*, R.S.O. 1970, c. 224. En voici le libellé:

[TRADUCTION] 2. RÉSERVES

a) Aux termes du présent article, l'assureur ne peut être tenu de verser une indemnité à l'égard de blessures ou de la mort subies par une personne . . .

(ii) qui est en droit de recevoir des prestations au titre d'un régime d'indemnisation ou d'une législation en matière d'accidents du travail; . . .

L'article 3 de la *Workmen's Compensation Act*, précitée, prévoit le paiement d'une «indemnité» dans les circonstances suivantes:

[TRADUCTION] 3. (1) Lorsque dans l'exercice d'un emploi visé par cette Partie, un ouvrier subit une blessure par suite d'un accident survenant du fait et au cours de son emploi, son employeur est tenu de lui verser une indemnité conformément aux modalités prévues ci-après, sauf lorsque la blessure

a) n'empêche pas l'ouvrier, dès le lendemain de l'accident, de gagner son plein salaire dans l'exercice du même emploi, ou

b) résulte uniquement de l'inconduite volontaire de l'ouvrier, si la blessure n'a pas provoqué la mort ou une invalidité grave.

L'article 4 de la même loi prévoit ce qui suit:

[TRADUCTION] Les employeurs des industries mentionnées à l'Annexe 1 sont tenus de contribuer à la caisse des accidents, selon les modalités prévues ci-après, mais ils ne sont pas individuellement tenus de verser des indemnités.

L'expression «caisse des accidents» dans ce texte législatif désigne la caisse créée pour le paiement des indemnités à l'égard des emplois dans une industrie mentionnée à l'Annexe 1 de la Loi; cette caisse est gérée par la Commission des accidents du travail. Je partage l'avis de mon collègue le juge Spence et de la Cour d'appel selon lesquels il convient de considérer que le terme «prestations», employé dans la clause restrictive, comprend «indemnité».

Cette affaire est particulière en ce que les parties n'ont produit aucune preuve au procès, de

trial and the record is therefore confined to an agreement as to the existence of facts which disclose that the respondent's injuries were caused while he was in the course of his employment in an industry included in Sch. 1 of the statute, namely, the taxicab business, and that he was disabled beyond the day of the accident from earning "full wages at the work at which he was employed". There is no suggestion that his injuries were attributable to any misconduct on his part. These facts, to which the respondent agreed, in my opinion constitute *prima facie* evidence that the respondent's injury was one for which the accident fund was "liable to pay compensation" and was therefore an injury in respect of which the respondent was entitled to the benefits of *The Workmen's Compensation Act*.

The reasoning upon which the respondent relies is epitomized in the following passage in the reasons for judgment of Mr. Justice Arnup in the Court of Appeal:

In my view, the words 'entitled to receive' (benefits or compensation) when used in the Act refer to cases where a workman has elected to claim compensation, the Board has found the claim well founded, and has made an award of compensation. This is not conclusive as to the meaning of the words in the exclusionary clause of the insurance policy, but it puts an added onus on the insurer to show that the words mean something different.

Accordingly, the case for the respondent rests upon the submission that the words "entitled to receive benefits" as used in the exclusionary clause carry a different meaning from the phrase "entitled to benefits" and that they can only apply to an insured who has elected to make a claim and to whom an award has been made by the Workmen's Compensation Board.

Section 8 of *The Workmen's Compensation Act* was cited on behalf of the respondent in support of the conclusion that the exclusionary clause "did not apply unless a formal application for workmen's compensation benefits was made by the respondent, and such application was approved." The relevant portions of the section in question read as follows:

sorte que le dossier ne contient qu'un exposé conjoint des faits qui révèle que l'intimé a subi ses blessures dans l'exercice de son emploi dans une industrie mentionnée à l'Annexe 1 de la Loi, savoir le transport par taxis, et que ses blessures l'ont empêché de gagner [TRADUCTION] «son plein salaire dans l'exercice du même emploi» dès le lendemain de l'accident. Rien ne laisse entendre que ses blessures ont résulté d'une inconduite de sa part. Ces faits, acceptés par l'intimé, constituent à mon avis une preuve *prima facie* que les blessures de l'intimé sont de celles à l'égard desquelles la caisse des accidents est [TRADUCTION] «tenue de verser une indemnité» et, par conséquent, au regard desquelles l'intimé est en droit d'être indemnisé aux termes de la *Workmen's Compensation Act*.

Dans ses motifs de jugement, le juge d'appel Arnup résume en ces termes l'argumentation mise de l'avant par l'intimé:

[TRADUCTION] A mon avis, l'expression «en droit de recevoir» [des prestations ou une indemnité], dans le contexte de la Loi, vise les cas où un ouvrier a choisi de réclamer une indemnité que la Commission a jugée bien fondée et a accordée. Cela ne tranche pas définitivement la question du sens de cette expression dans la clause restrictive de la police d'assurance, mais cela ajoute au fardeau incombant à l'assureur de prouver que l'expression a une signification différente.

Selon l'argumentation de l'intimé, l'expression «en droit de recevoir des prestations», employée dans la clause restrictive, a une signification différente de l'expression «a droit à des prestations» et ne s'applique qu'à l'égard d'un assuré qui a choisi de présenter une demande d'indemnisation et à qui la Commission des accidents du travail a accordé une indemnité.

L'intimé a invoqué l'art. 8 de la *Workmen's Compensation Act* pour étayer sa prétention que la clause restrictive [TRADUCTION] «ne s'applique que si l'intimé a dûment présenté une demande de prestations au titre des accidents du travail et qu'on la lui a accordée». Les paragraphes pertinents de cet article sont libellés en ces termes:

8. (1) Where an accident arising out of and in the course of his employment happens to a workman under such circumstances as entitle him or his dependants to an action against some person other than his employer, the workman or his dependants, if entitled to benefits under this Part, may claim such benefits or may bring such action.

(2) If less is recovered and collected by a judgment in the action or by settlement than the amount of benefits to which the workman or his dependants are entitled under this Part, the difference between the amount recovered and collected and the amount of such benefits is payable to the workman or his dependants.

It appears to me, however, with the greatest respect for those who may hold a different view, that the effect of these provisions is that, notwithstanding the workman's election not to make a claim for the benefits to which he is entitled under *The Workmen's Compensation Act*, whenever the amount of such benefits exceeds the amount recovered in an action brought by him against a person other than his employer, the excess is *payable* to the workman or his dependants. In my view this must mean that the workman's entitlement "*to receive*" payments is not dependent upon a formal application for workmen's compensation having been made and approved.

If entitlement of itself carries with it the right to be paid, it follows, in my opinion, that a workman who is "entitled to benefits" under Part I of the Act is to be taken as being "entitled to *receive* benefits" within the meaning of Exclusion 2(a)(ii) of the policy. To construe the words "entitled to receive the benefits" as they are used in Sch. E of *The Insurance Act* and in the policy as being ineffective unless the workman has elected to make a claim for compensation which the Board has found to be well founded, in my opinion must mean that in a case such as the present one where the facts are admitted which entitle an insured workman to benefits, he can nevertheless elect to recover against the insurer rather than the Board by the simple process of neglecting to make a claim against the Board. I think it must follow that such a workman can by his own act successfully deprive the insurer of an advantage which it otherwise would have enjoyed under *The Insurance Act*

[TRADUCTION] 8. (1) Lorsqu'un ouvrier est victime d'un accident du fait et au cours de son emploi dans des circonstances qui donnent droit à cet ouvrier ou aux personnes à sa charge de poursuivre une personne autre que son employeur, l'ouvrier ou les personnes à sa charge, s'ils ont droit à des prestations aux termes de cette Partie, peuvent réclamer ces prestations ou intenter les poursuites.

(2) Si l'indemnité touchée à la suite d'une action en justice ou d'un règlement est moindre que l'ensemble des prestations auxquelles l'ouvrier ou les personnes à sa charge ont droit en vertu de cette Partie, la différence entre le montant touché et le montant de ces prestations doit être versée à l'ouvrier ou aux personnes à sa charge.

Toutefois, avec le plus grand respect pour ceux qui sont d'un avis contraire, j'estime que ces dispositions ont pour effet, même si l'ouvrier choisit de ne pas demander les prestations auxquelles il a droit en vertu de la *Workmen's Compensation Act*, de rendre *payable* à ce dernier ou aux personnes à sa charge l'excédent du montant de ces prestations par rapport au montant recouvré dans une action intentée par lui contre une personne autre que son employeur. A mon avis, cela signifie que le droit de l'ouvrier «*de recevoir*» des paiements n'est pas subordonné au dépôt en bonne et due forme d'une demande de prestations au titre des accidents du travail et à l'approbation de celle-ci.

Si ce droit emporte celui d'être payé, il s'ensuit, à mon avis, qu'un ouvrier qui «a droit à des prestations» en vertu de la Partie I de la Loi est «en droit de *recevoir* des prestations» au sens de la réserve 2a)(ii) de la police. Si l'expression «en droit de recevoir des prestations», employée à l'Annexe E de l'*Insurance Act* et dans la police, est sans effet à moins que l'ouvrier ne choisisse de présenter une demande de prestations jugée par la suite bien fondée par la Commission, cela revient à dire, à mon avis, que, dans un cas comme celui-ci où les faits, acceptés de part et d'autre, donnent à un ouvrier assuré le droit de réclamer des prestations, il peut malgré tout choisir de recouvrer l'indemnité de l'assureur plutôt que de la Commission en négligeant simplement de présenter une demande à cette dernière. Il s'ensuit, selon moi, que cet ouvrier peut volontairement retirer à l'assureur un avantage dont ce dernier pourrait autrement bénéficier en vertu de l'*Insurance Act* et du contrat

and the insuring agreement. It seems to me that this would mean that the insurer's undertaking as contained in the insuring agreement could be varied adversely to its interest after the happening of the event insured against by the independent act of the insured and such a situation in my view runs contrary to the law normally applicable in interpreting such an agreement.

It follows, in my view, that to construe the exclusionary clause as being ineffective because an award has not been claimed and allowed against the Board would involve the assumption that notwithstanding express agreement as to the existence of all the facts requisite to entitlement, the Board might refuse to make an award. In the absence of any evidence to support such an assumption, I do not think it can be entertained as a factor in determining the meaning to be assigned to the language employed in *The Insurance Act* and the policy here in question.

It was contended on behalf of the respondent that the reference in s. 8(1) to the entitlement of a workman "to an action against some person other than his employer" is to be construed as including the insurer. This contention, however, fails to take into account the fact that the type of action contemplated by the section against any "person other than the employer" must be founded in tort rather than contract, and that an action against the insurer must of necessity be based on the terms of the contract of insurance.

As to the second question upon which leave to appeal was granted, I am in agreement with my brother Spence that the principle of *contra proferentem* does not apply to the interpretation of the exclusion here in question as it is one which is required to be included in such a policy by virtue of the provisions of Sch. E of *The Insurance Act* hereinbefore referred to, and the insurer is not to be held responsible for the manner in which it is expressed.

For all these reasons I would allow this appeal and set aside the judgment of His Honour Judge Cavers and of the Court of Appeal for Ontario. In conformity with the order made in this Court on the application for leave to appeal, the amount of

d'assurance. A mes yeux, cela signifie que l'engagement de l'assureur, fixé par le contrat d'assurance, pourrait être modifié au désavantage de ce dernier après la survenance du sinistre par l'acte propre de l'assuré; j'estime que pareille situation va à l'encontre des règles d'interprétation normalement applicables à un contrat de ce genre.

A mon avis, il s'ensuit que si l'on interprète la clause restrictive comme étant sans effet parce qu'aucune indemnité n'a été réclamée à la Commission ni approuvée par elle, on présuppose que la Commission pourrait refuser de verser une indemnité en dépit de la reconnaissance expresse de l'existence de tous les faits y donnant droit. Vu l'absence de preuve étayant cette hypothèse, elle ne peut être considérée, à mon avis, comme un facteur permettant de déterminer le sens véritable des termes employés dans l'*Insurance Act* et dans la police d'assurance en cause.

On allègue au nom de l'intimé que la mention au par. 8(1) du droit d'un ouvrier [TRADUCTION] «de poursuivre une personne autre que son employeur» doit être interprétée comme incluant l'assureur. Toutefois, cette allégation ne tient pas compte du fait que le type d'action envisagée par ce paragraphe contre «une personne autre que son employeur» doit être fondé sur un délit plutôt que sur un contrat, et qu'une action contre l'assureur doit nécessairement être fondée sur les clauses du contrat d'assurance.

Quant à la seconde question posée en l'espèce, je partage l'avis de mon collègue le juge Spence selon lequel le principe *contra proferentem* ne s'applique pas à l'interprétation de la réserve en cause, puisque celle-ci doit obligatoirement être incluse dans la police en vertu des dispositions de l'Annexe E de l'*Insurance Act*, susmentionnées, et que l'assureur ne peut être tenu responsable du libellé de cette réserve.

Pour tous ces motifs, je suis d'avis d'accueillir le pourvoi et d'infirmier le jugement du juge Cavers ainsi que l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario. Conformément à l'autorisation d'appeler accordée par cette Cour, l'appelant doit payer à l'intimé le

this judgment will be paid by the appellant to the respondent together with the costs of the said application and of this appeal on a solicitor and client basis.

Appeal allowed, judgments below set aside, LASKIN C.J. and SPENCE and DICKSON JJ. dissenting.

Solicitors for the appellant: Fasken & Calvin, Toronto.

Solicitors for the respondent: Green & Spiegel, Toronto.

montant accordé par jugement ainsi que les dépens de la demande d'autorisation et de ceux du pourvoi, sur une base procureur-client.

Pourvoi accueilli, jugements des cours inférieures infirmés, le juge en chef LASKIN et les juges SPENCE et DICKSON étaient dissidents.

Procureurs de l'appelant: Fasken & Calvin, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Green & Spiegel, Toronto.